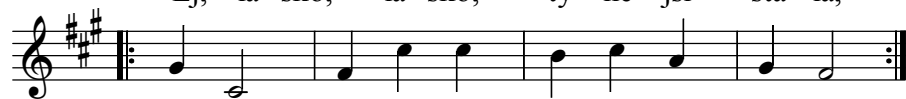


Ej, lásko, lásko

z Kuželového



Ej, lá - sko, lá - sko, ty ne - jsi stá - lá,



ja - ko vo - děn - ka me - zi bře - ha - ma.

- 1 Ej, lásko, lásko, ty nejsi stálá,
jako voděnka mezi břehama.
- 2 Voda uplyne, láska pomine,
jako lísteček na rozmarýně.
- 3 Vystavím klášter mezi horama,
tam budu bývat bez milováňa.
- 4 Bez milováňa tam budu bývat,
nedám sa věcej panenkám klamat.

Ej, lásko, lásko

z Kuželového

aus Kuželov (Dorf in der Nähe
von Uherský Hradiště)

1

Ej, lásko, lásko,
ty nejsi stálá
jako voděnka
mezi břehama

Ej, Liebe, Liebe,
du bist nicht beständig,
wie das Wasser
zwischen den Ufern.

2

Voda uplyne,
láska pomine,
jako lísteček na rozmarýně.

Wasser fließt vorbei,
Liebe vergeht,
wie das Blatt am Rosmarin

3

Vystavím klášter
mezi horama,
tam budu bývat
bez milovaňa*.

Ich erbaue ein Kloster
zwischen den Bergen,
dort werde ich hausen
ohne (zu) lieben.

4

Bez milovaňa
tam budu bývat,
nedám sa věcej
panenkám klamat.

Ohne Lieben
werde ich dort hausen,
nicht länger
lass ich mich von Jungfern täuschen.

* *milovanie* (slov.) - *milování* (tsch.) = substantivierter Infinitiv vom Verb *milovat* = ‚lieben‘, also ‚das Lieben‘. Nach der Präposition *bez* = ‚ohne‘ steht der Genitiv, hier in der mährisch-slowakischen Dialektform *milovaňa* geschrieben.

JO 060503